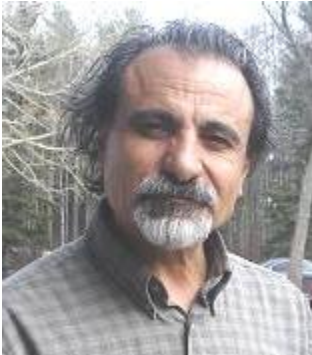


Hertha Karaftner 1928—1959

شيعرو كورته چيروكى نووسيووه



و. جهلال بهرنجى

له 26/ مانگى 4/ 1928 له شارى قيننا له دايك بووه. له ريگهى خوئندنه وهى چرى فيرى نووسينى دهقى ئەدەبى بووه. له ههژده سائيه وه شيعرى نووسيووه. گاريگهري كونراد فرديناند ماير. فاينهيپر. فيلدغانس. ريلكه. جورج تراكلى به سهره وه بووه

" جهزيكى بهرده وامم له نووسينى شيعره. به لام هزره كانى ناوه وهم ليناگه رين. ئەوهى دهمه وى بيان نووسم "

كانت تهمه نى ههژده سائى تينه په رانديبوو. ئەمهى له ياده وه ريه كانى نووسيووه وه. نووسينه كانى (هيپريتا كرايفتنر) باس له ئەزموونى ژيانى رۇژانهى يان ميژووى ژيانى... موعانائى دهكات. خوكوشتنى بايپرى وشوربوونه وهى تهرمه كهى به سهر درهختيكا. كه هيشتا تهمه نى نه بوو بوو به ده سالان. كوژرانى كت وپرو تهمه مژاوى باوكى له سائى 1945 به دهستى سهرپازيكي روسى. ئەزموونى سهرنه كه وتووى خوشه ويستى. شهرى ناوخوى ئەمسا. دوايش هاتنى هيژى ئەلمانىاي نازى بو شاره كهى ولاته كهى له شه و رۇژيكا له ولاتيكي سهر به خو بووه هه ريه ميك له ئەلمانىا. هه لگيرسانى شهرى جيهاى 2 كه له سائى 1939 دهستى پيكرد. به ههرهس هيئانى نازيه ت سائى 1945 كوتايى هات و داگير كردنيكى تر هات له لايهن (ئهمريكا. بهريتانيا. فهره نسا) و سوپاى سوورى سوقيه ت. برسيه تى. نه بوونى سهر به ستنى ئەو ويژانكارى ئەم شهرى كهوا 60 مليون مرؤف بوونه قوربانى كاريگهريان هه بوو له سهر ژيان و بهرهمه كانى (هريتا). يه كيك له وه خنه گرانهى گرنگيان به بهرهمه كانى (هريتا) داوه گووتويه تى بو نووسين له سهر بهرهمه كانى ئەم شاعيره به هيچ جورىك ژيانى. نارهزووى خوكوشتنى. نووسينه كانى ليك جيا ناكريئنه وه. ئەم شاعيره مردنى خوشه ويست عه شقى بوو بوو جهزى له دۇستايه تى ده كرد. هه ميشه كۆمه لئيك حه بى خهوى له گه ل خوى هه لده گرت. هريتا وانهى زانستى زمانى ئەلمانى و ئەدەبى ئينگليزى له زانكوى قيننا گووتوته وه. بپرو نامهى دكتوراى له سهر كافكا و كاريگهري سرياليه كان له سهر ئەدەبه كهى وه رگرتوه.

(هريتا) له 13 تشرينى دووهى 1951 به قووت دانى كۆمه لئيك حه بى خهوتن به يه كجارى تيكه ل به دۇسته هه ميشه يه كهى بوو. كوتايى به چاوه دروانيه كهى هيئا!

له دواى خوى دوو نامهى جى هيشت. يه كيكيان بو هارى و ئەوى تريشيان بو پورى

نامه كهى هارى

نازيرم هارى. داواى ليپووردن دهكهم. كه له مه و لا قهت ناتوانم بيمه لات. چه ند سعاتيكي تر حه به كانى (قيرونه ل) دهخوم. زور بى هيوام. دهرپاز بوونم موسته حيله. ده بى له بيرم كهى. گهر ياده وه ريه كانمان نازارت ده دن. زورم خوش ده وى.

بەلام ئەوئەش چارەى ئەو نازارەى مە ناكات كە دەى چيژم. كەمىكى تر دەچمە ناو زەينى باخچە سەوزەكان وئەو بەئەمانەى دەچنە ناو رووبار. زۆرم حەز دەكرد ئەگەئەت بژىابام. بەلام تۆ دوور یت. ناتوانم لات بىم. مائناوا نامەكەى پورى

پورى خۆشەوئىستم. ناتوانم بۆتى روون بکەمەووە بۆچى ئەمەم كەرد. بەلام بروا دەكەى مە نەخۆشم. ئەم دوايانە توشى رەشبینىەكى ترسناك بووم. بەراستى. چيتر ناتوانم بەرگەى بگرم. ئەو تەنيا بىرۆكەىەكە. كەتوشى ئەم نەخۆشەى بووم. ئەوئەش ھۆپەكى تەواوہ بۆ ئەوئەى خۆم بكوژم. تكايە ئەم حالەتەم تىبگەو ئىم توورە مەبە! واش پى دەچى ئەوئەى كەردم بەشيك بوو بىت ئەو مېراتەى ئەباپىرەم بۆم ماوئەتەوہ! . مائناوا

بەرھەمەكانى :

* بۆئىرە...؟ بۆ ئەمرۆ؟

* بەيانىكى سەخت

* ئەستىرە نارامەكان

شېئىرىكى شاعىر

گەشتىكى زەريايىيە بۆئەوئەى بتگەمى

ئىستا زەريا. ھەمىشە. دەبىتە. كۆسپ

ئە پىش خۆشەوئىستى

ئە زەرياش بىجگە ئەگەرداوا گەردەئول.

سەردەمەكە شمان ھەر سەردەمى پائەوانانە

وا دووسالە كەشتىەكەم ئە سەفەرە

ئە دوورگەىەك بە رۆخيدا دەروات

مانگ روناكى دەكاتەوہ

كەنارە ئەم يەكان نائومىدە ھەئدەچى

پىاوئىكى ئەسەمەر ئامازە بۆ شۆستەى بەندەر دەكات.

موسىقا. مارەكان. مەستى ئەبارەكان

با يەكان تووندن

بايەكان بۆنى ماسى ھەئدەگرن

هاواری بانندهی ده‌ریاو بای تیّر بوو به هه‌ئم
له ده‌ربه‌نده نامۆکان دیت
زه‌ریاو بایه‌کان
به ده‌نگیکی قایم له ته‌نیشته‌کانی که‌شتیه‌که‌م دده‌ن
به‌لام که‌شتیه‌وانه‌ چینیه‌که‌ که‌ره
چه‌نده‌م خو‌ش ده‌ویی
تۆ پارچه‌یه‌کی له‌م که‌شته‌ زه‌ریاییه
له‌بیرته‌,
له‌سه‌ر ده‌می پاله‌وانه‌کان
هه‌میشه‌ کوژانه‌وه‌ی فه‌ناهره‌کان دووباره‌ ده‌بیته‌وه
کوژانه‌وه‌ی رووناکی فه‌نار
شه‌مائی خودا‌کان به‌ هیواشی له‌ سه‌ر (شراع) کان هه‌لده‌کات